

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

538-551

Випуск № 43

Дата: 15 листопада 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

538-551

Edition No. 43

Date: November 15, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3209	545				
3210	547				
3216	549				
3232	545				
3314	548				
3317	549				
3404 INT 3886	544				
3435	550				
3435 A	550				
3503 INT 3893	543				
3533-1	551				
3633 Б	545, 546				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	10
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	14
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	10
Section III.	Inland waterway charts updating	14
Section IV.	Updating of sailing directions	-
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

538. Оголошення

Внутрішні морські води, територіальне море України навколо Кримського півострова, територія виключної (морської) економічної зони України вздовж узбережжя Кримського півострова та прилеглого до узбережжя континентального шельфу України є тимчасово окупованою територією.

(Закон України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України» від 15.04.2014 №1207-VII)

ПРИП 425/19

Notice

The inland sea waters, the territorial sea of Ukraine around the Crimean Peninsula, the territory of the exclusive (maritime) economic zone of Ukraine along the Crimean Peninsula coast and Ukrainian continental shelf adjacent to the coast are the temporarily occupied territory.

(Act of Ukraine 'On Ensuring Civil Rights and Freedoms, and the Legal Regime on the Temporarily Occupied Territory of Ukraine' No. 1207-VII dd. 15.04.2014)

Coastal warning 425/19

539. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя Керченський морський рибний порт і Севастопольський морський рибний порт закрито.

ПРИП 486/19

(Постанова Кабінету Міністрів України від 06.04.2016 № 263)

Notice

Kerchenskyi Sea Fishing Port and Sevastopolskyi Sea Fishing Port are closed till restoration of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

Coastal warning 486/19

(Order of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 263 dd. 06.04.2016)

540. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 426/19

Звертатися слід за адресою:
ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till restoration of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are beyond the control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances, affecting safety of navigation, should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 426/19

Please apply to the following address:
CNHI of the State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Азовське море
Sea of Azov

Порт Маріуполь
Mariupol Port

541. Оголошення

З 07 листопада 2019 року прохідна осадка суден на підхідному каналі Вугільної гавані оголошується 8,0 метрів. ПРИП 495/19

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 495/19

Відм. ПМ (Cancel NtM) 498/19

Ремонтний басейн
Remontnyi Basin

542. Оголошення

З 07 листопада 2019 року прохідна осадка суден для бухти ТОВ «СРЗ» оголошується 7,8 метра. ПРИП 495/19

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 495/19

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

Північно-західна частина Чорного моря
North-western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

543. Карта (Chart) 3503 INT 3893

Скасувати 1. Світний супербуй ПРИП 499/19
Delete (Light superbuoy) 46°29.10' N 30°47.13' E Coastal warning 499/19
2. Буй
(Buoy) 46°29.10' N 30°47.00' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 499/19
Відм. ПМ (Cancel NtM) 186 (T)/19

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buzko-Dnirovsko-Lymanskyi Channel

544. Карта (Chart) 3404 INT 3886

Скасувати Буй ПРИП 498/19
Delete (Buoy) 46°48.886' N 31°53.666' E Coastal warning 498/19
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 498/19
Відм. ПМ (Cancel NtM) 97(T)/19

Південно-східна частина Чорного моря
South-eastern part of the Black Sea

Узбережжя Грузії

Georgia Coast

Термінал Кулеві

Kulevi Terminal

545. Карти (Charts) 3209 (1, 2), 3232 (1, 2), 3633 Б

Скасувати	1. Буй		Груз. 04/13/219-05
Delete	(Buoy)	42°17.58' N 41°35.75' E	Georgia 04/13/219-05
Нанести	2. Буй цлдр, Чв, топова фігура – циліндр		
Insert	(Buoy cylindrical, red, top mark – cylinder)	42°17.575' N 41°35.825' E	
Переставити	3. Буй		
Move	(Buoy)		
	із (from)	42°17.24' N 41°36.34' E	
	в (to)	42°17.22' N 41°36.40' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

546. Карта (Chart) 3633 Б

Переставити	1. Буй		Груз. 04/15/219-05
Move	(Buoy)		Georgia 04/15/219-05
	із (from)	42°17.29' N 41°36.38' E	
	в (to)	42°17.301' N 41°36.500' E	
	2. Буй		
	(Buoy)		
	із (from)	42°16.95' N 41°37.18' E	
	в (to)	42°17.011' N 41°37.182' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Мис Календер

Kalender Cape

547. Карта (Chart) 3210

Нанести	Швартовну бочку		Груз. 04/19/219-07
Insert	(Mooring buoy)	41°31.323' N 41°32.780' E	Georgia 04/19/219-07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Південно-західна частина Чорного моря
South-western part of the Black Sea

Мис Кюп
Küp Burun

548. Карта (Chart) 3314

Виправити Межу району між
Amend (Area limit between)
колишня точка (former position) 41°32.00' N 31°54.75' E
колишня точка (former position) 41°32.36' N 31°55.40' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 187/19
Turkey 187/19

Порт Шіле
Şile Limanı

549. Карти (Charts) 3317, 3216

Нанести 1. Трубопровід підводний
між береговою лінією
і точкою
Insert (Submarine pipeline
between coastline and
position) 41°10.37' N 29°34.21' E
41°11.28' N 29°35.07' E
2. Глибину 16,7
(Depth 16.7) 41°11.12' N 29°35.09' E
Скасувати 3. Глибину 19,2
Delete (Depth 19.2) 41°11.27' N 29°35.08' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 170/19
Turkey 170/19

Західна частина Чорного моря
Western part of the Black Sea

Порт Бурґас
Burgas Port

550. (II) Карта (Chart) 3435 A, 3435 (5)

Нанести	1. Плавучий пірс		Брит. 928/19
Insert	(Floating pier)	42°28.680' N 27°28.225' E	British 928/19
		42°28.657' N 27°28.307' E	
	2. Плавучий пірс		
	(Floating pier)	42°28.643' N 27°28.205' E	
		42°28.600' N 27°28.357' E	
	3. Номер причалу 35		
	(Berth number 35)	42°28.680' N 27°28.225' E	
	4. Номер причалу 34		
	(Berth number 34)	42°28.643' N 27°28.205' E	
	5. Район поглиблений, напис		
	«Глибина 12,0 м (2018)»		
	між		
	(Dredged area, legend		
	«Depth 12.0 m (2018)»		
	between)	42°28.641' N 27°28.210' E	
		42°28.598' N 27°28.186' E	
		42°28.565' N 27°28.080' E	
		42°28.428' N 27°28.414' E	
		42°28.585' N 27°28.418' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

Розділ III. КОРЕКТУРА НАВИГАЦІЙНИХ КАРТ
ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХІВ
Section III. INLAND WATERWAY CHARTS UPDATING

Річка Дніпро
Dnipro River

Канівське водосховище
Kanivske Reservoir

551. Карта (Chart) 3533-1

Скасувати 1. Глибину 3,9 м

Лист № 247-СЗ

від 07.11.2019

Delete (Depth 3.9 m)

50°34'05.76" N 30°29'29.97" E

Letter No. 247-СЗ

dated 07.11.2019

Нанести 2. Відмітну глибину 3,6 м

Insert (Patch 3.6 m)

50°34'05.76" N 30°29'29.97" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 43
Order No. 43

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія»:
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine
Branch «Ukrmorcartographia»:
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion
in State Registry of Editors, Manufacturers
and Distributors of Publishing Products
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.